



**CERTIFICADO ZOOSANITARIO INTERNATIONAL PARA EXPORTAÇÃO DO SÊMEN BOVINO /
BUBALINO DA ITALIA PARA O BRASIL/**

**INTERNATIONAL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
EXPORTING BOVINE/BUFFALO SEMEN FROM ITALY TO BRAZIL/**

**CERTIFICATO ZOOSANITARIO INTERNAZIONALE
PER L'ESPORTAZIONE DI SEME BOVINO/BUFALINO DALL'ITALIA VERSO IL BRASILE**

No/N°/N°:

EXPORTING COUNTRY: ITALY

PAÍS EXPORTADOR: ITALIA

PAESE ESPORTATORE: ITALIA

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN

A SER PREENCHIDO POR: VETERINÁRIO OFICIAL

DA COMPLETARE A CURA DI: VETERINARIO UFFICIALE

I. IDENTIFICATION/ IDENTIFICAÇÃO/ IDENTIFICAZIONE

a) Name of commodity and number of doses/ Nome da mercadoria e quantidade de doses:/ Denominazione della merce e numero di dosi:

.....

b) Number of the Import permit/ Número da autorização de importação:/ Numero del permesso di importazione:

.....

II. INFORMAÇÕES/ INFORMAZIONI/ INFORMAZIONI

INFORMAÇÕES REFERENTES A CADA DOADOR / INFORMAZIONI RELATIVE AD OGNI DONATORE	INFORMAÇÕES DO SÊMEN DE CADA DOADOR / INFORMAZIONI RELATIVE AL SEME DI OGNI DONATORE		Date(s) of freezing / Data(s) de congelamento:/ Data/e del congelamento:

Nome / Nome	Número de Registro / Numero di matricola /	Raça / Razza	Número de palhetas / Numero di dosi	Datas da colheita / Data di raccolta	Identificação da palheta / Identificazione delle dosi (lotto)	Centro de coleta / Centro di raccolta	

III. ORIGIN/ ORIGEM/ ORIGINE

- a) **Name and address of the Semen Collection Centre (SCC)/** Nome e endereço do Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS):/ Nome e indirizzo del Centro di Raccolta del Seme (CRS):

.....

- b) **Approval number of SCC/** Número de aprovação do CCPS:/ Numero di approvazione del CRS:

.....

- c) **Name and address of the exporter/** Nome e endereço do exportador:/ Nome e indirizzo dell'esportatore:

.....

IV. DESTINATION/ DESTINO/ DESTINAZIONE

- a) **Name and address of the establishment of destination/** Nome e endereço do estabelecimento de destino/ Nome e indirizzo dello stabilimento di destinazione:

.....

b) **Name and address of the importer/ Nome e endereço do importador:/ Nome e indirizzo dell'importatore:**

.....

c) **Means of transportation (including registration number of vehicle, flight number of aircraft or name of ship)/ Meio de transporte (incluindo número de matrícula do veículo, número de vôo ou nome do navio):/ Mezzo di trasporto (compreso il numero di registrazione del veicolo, il numero di volo dell'aereo o il nome della nave):**

.....

d) **Serial number of seal on transport container/ Número de série do selo do recipiente de transporte:/ Numero seriale del sigillo sul contenitore per il trasporto:**

.....

V. HEALTH INFORMATION/ INFORMAÇÕES ZOOSANITÁRIAS/ INFORMAZIONI SANITARIE

I, the undersigned, certify that/ Eu, abaixo-assinado, certifico que:/ Il sottoscritto certifica che:

CONCERNING ITALY/ DO ITALY/ RELATIVAMENTE ALL'ITALIA

1. **Italy is officially free from contagious nodular dermatosis (lumpy skin disease), contagious bovine pleuropneumonia and Rift Valley Fever according to the provisions of the corresponding Chapters of the OIE Terrestrial Animal Health Code and recognized by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply (MAPA)/ Italia é oficialmente livre de dermatose nodular contagiosa, pleuropneumonia contagiosa bovina e Febre do Valle do Rift de acordo com o estabelecido nos capítulos correspondentes do Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE e essa condição é reconhecida pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil (MAPA);/ L'Italia è ufficialmente indenne dalla dermatite nodulare contagiosa (lumpy skin disease), dalla pleuropolmonite contagiosa dei bovini e dalla febbre della Rift Valley secondo le disposizioni dei corrispondenti Capitoli del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE e riconosciuti dal Ministero dell'Agricoltura, dell'Allevamento e dell'Approvvigionamento del Brasile (MAPA);**

2. **Italy is officially free according to the OIE Terrestrial Animal Health Code from foot-and-mouth disease without vaccination. The donor animals showed no clinical signs of foot and mouth disease on the day of collection of the semen or during the thirty (30) days after that collection and the donor animals were kept for at least three (3) months prior to semen collection in a country or zone free from foot and mouth disease in which vaccination is not carried out/ Italia é oficialmente livre de febre aftosa sem vacinação de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE. Os doadores não manifestaram nenhum sinal clínico de febre aftosa no dia da coleta do sêmen e nem durante os trinta (30) dias posteriores a essa coleta e permaneceram pelo menos os três (3) meses anteriores à coleta de sêmen em um país ou zona livre de febre aftosa no qual não se aplica a vacinação;/ L'Italia è ufficialmente indenne, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE, dall'afte epizootica senza vaccinazione. I donatori non hanno mostrato segni clinici di afta epizootica il giorno della raccolta del seme, né durante i trenta (30) giorni successivi alla raccolta e i donatori hanno soggiornato per almeno tre (3) mesi prima della raccolta del seme in un paese o zona indenni dall'afte epizootica, in cui non viene effettuata la vaccinazione;**

CONCERNING THE SEMEN COLLECTION CENTRE (SCC)/ DO CENTRO DE COLETA E PROCESSAMENTO DE SÊMEN (CCPS)/ RELATIVAMENTE AL CENTRO DI RACCOLTA DEL SEME (CRS)

3.1 The SCC in which the semen identified above was obtained is registered and approved by the official veterinary authorities of Italy and is under official veterinary control. It complies with the conditions laid down in the corresponding Chapter of the OIE Terrestrial Code that is applicable to the collection and processing of semen/ O CCPS no qual o sêmen identificado acima foi obtido está registrado e aprovado pelas autoridades veterinárias oficiais do Italia e se encontra sob controle veterinária oficial. O CCPS cumpre com as condições estabelecidas no capítulo correspondente do Código Terrestre da OIE aplicáveis à coleta e tratamento de sêmen;/ Il CRS in cui è stato ottenuto il seme di cui sopra è registrato e approvato dalle ufficiali autorità veterinarie italiane ed è posto sotto controllo veterinario ufficiale. È conforme alle condizioni di cui al corrispondente Capitolo del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE applicabile alla raccolta e alla lavorazione del seme;

3.2 The semen to be exported has been collected and processed under the supervision of the authorized veterinarian of the SCC/ O sêmen a ser exportado foi coletado e processado sob a supervisão do veterinário autorizado do CCPS;/ Il seme per l'esportazione è stato raccolto e lavorato sotto la supervisione di un veterinario del CRS autorizzato;

3.3 There have been no recorded clinical cases of diseases transmissible by semen at the SCC during the period between ninety (90) days prior to the first collection and thirty (30) days after the last collection of the semen to be exported/ No CCPS não foi registrada a ocorrência clínica de doenças transmissíveis por sêmen entre os noventa (90) dias prévios à primeira coleta de sêmen e nos trinta (30) dias posteriores à ultima coleta;/ Presso il CRS non sono stati registrati casi clinici di malattie trasmissibili tramite il seme nel periodo compreso tra i novanta (90) giorni antecedenti la prima raccolta e i trenta (30) giorni successivi all'ultima raccolta del seme per l'esportazione;

3.4 No cases of vesicular stomatitis have been officially reported at the SCC or within a radius of fifteen (15) kilometres thereof within thirty (30) days prior to or after the last collection of the semen to be exported/ No CCPS e em um raio de quinze (15) km não foram notificados oficialmente casos de estomatite vesicular nos trinta (30) dias prévios e posteriores à ultima coleta do sêmen a ser exportado;/ Non sono stati riportati ufficialmente casi di stomatite vescicolare presso il CRS, né in un raggio di quindici (15) chilometri, nei trenta (30) prima o dopo l'ultima raccolta del seme per l'esportazione;

3.5 The SCC in which the semen identified above was obtained is certified as officially free from brucellosis and tuberculosis according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code/ O CCPS no qual o sêmen identificado acima foi obtido está oficialmente registrado como livre de brucelose e tuberculose, de acordo com as recomendações do Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE./ Il CRS in cui è stato ottenuto il seme di cui sopra è certificato come ufficialmente indenne dalla brucellosi e dalla tubercolosi secondo le raccomandazioni del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE.

CONCERNING THE SEMEN DONORS/ DOS DOADORES DE SÊMEN/ RELATIVAMENTE AI DONATORI DEL SEME

4.1 The donor animals were born in, and have been kept without interruption in, Italy until the collection of semen for export, or, in the case of imported donor animals, they have come from countries with equal or higher health status and have been kept in Italy for at least sixty (60) days prior to collection of the semen for export/ Os doadores nasceram e permaneceram de forma ininterrupta no Italia até a coleta do sêmen a ser exportado ou, quando se tratar de doadores importados, procedem de países com igual ou superior condição sanitária e permaneceram no Italia pelo menos sessenta (60) dias prévios à coleta do sêmen a ser exportado;/ I donatori sono nati e hanno soggiornato senza interruzione in Italia fino alla raccolta del seme per l'esportazione, o nel caso di donatori importati, provengono da paesi di status sanitario uguale o inferiore, e hanno soggiornato in Italia per almeno sessanta (60) giorni prima della raccolta del seme per l'esportazione;

4.2 Prior to entering the approved Semen Collection Centre (SCC), all bovine animals have been subjected to a period of isolation of at least thirty (30) days in special accommodation approved by the competent veterinary authority/ Antes de sua entrada no CCPS aprovado, todos os animais bovinos foram mantidos em isolamento durante um período mínimo de trinta (30) dias em instalações especiais aprovadas pela autoridade veterinária competente;/

Prima dell'ingresso nel Centro di Raccolta del Seme (CRS) tutti i bovini sono stati sottoposti a un periodo di isolamento di almeno trenta (30) giorni in installazioni speciali approvate dall'autorità veterinaria competente;

4.3 The donor animals have not been used for natural service at any time during their residence at the SCC/ Os doadores não foram utilizados em monta natural durante toda sua permanência no CCPS;/ I donatori non sono mai stati utilizzati per la monta naturale durante la loro permanenza presso il CRS;

4.4 Prior to their entry to the SCC, the donor bulls came from a herd that was officially free of brucellosis and tuberculosis according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code during their period of residence in that herd and have never previously been kept in a herd of lower status/ Antes de sua entrada no CCPS, os touros doadores vieram de um rebanho oficialmente livre e brucelose e tuberculose, de acordo com as recomendações do Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE, durante o período em que viveram naquele rebanho, e nunca haviam sido mantidos em um rebanho de nível inferior;/ Prima dell'ingresso nel CRS, i tori donatori provenivano da una mandria che, durante il loro periodo di permanenza, era ufficialmente indenne dalla brucellosi e dalla tubercolosi secondo le raccomandazioni del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE e precedentemente non hanno mai fatto parte di mandrie di status inferiore;

4.5 The donor bulls did not show any clinical evidence of disease transmissible through the semen during the 90 (ninety) days prior to semen collection, on the day of collection or during the 30 (thirty) days following collection/ Os touros doadores não apresentaram nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis por sêmen durante os 90 (noventa) dias antes da coleta do sêmen, no dia da coleta ou durante os 30 (trinta) dias seguintes à coleta;/ I tori donatori non hanno mostrato evidenze cliniche di malattie trasmissibili tramite il seme nel corso dei 90 (novanta) giorni prima della raccolta del seme, il giorno della raccolta, né durante i 30 (trenta) giorni successivi alla raccolta.

CONCERNING DIAGNOSTIC TESTS/ DAS PROVAS DE DIAGNÓSTICO/ RELATIVAMENTE AI TEST DIAGNOSTICI

4.6 All diagnostic tests have been carried out in official laboratories or laboratories authorised by the official veterinary authorities of Italy/ Todas as provas diagnósticas foram realizadas em laboratórios oficiais ou habilitados pelas autoridades veterinárias oficiais do Italia;/ Tutti i test diagnostici sono stati effettuati in laboratori ufficiali o laboratori autorizzati dalle autorità veterinarie ufficiali italiane;

4.7 The collection of samples for the diagnostic tests has been supervised by the authorised veterinarian of the SCC or an Official Veterinarian/A colheita de amostras para realização das provas diagnósticas foi supervisionada pelo veterinário autorizado do CCPS ou por um Veterinário Oficial;/ I campioni per i test diagnostici sono stati prelevati sotto la supervisione di un veterinario autorizzato del CRS o un Veterinario Ufficiale;

DURING PRE-QUARANTINE/ DURANTE A PRÉ-QUARENTENA/ DURANTE LA PRE-QUARANTENA

4.8 Within the 28 day period prior to commencing the period of isolation referred to in paragraph 4.2 above, all the bovine animals have been subjected to the following tests/ Dentro dos vinte e oito (28) dias antes do início do isolamento mencionado no parágrafo 4.2 acima, todos os animais bovinos foram submetidos às seguintes provas:/ Entro i 28 giorni prima dell'inizio del periodo di isolamento di cui al paragrafo 4.2, tutti i bovini sono stati sottoposti ai seguenti test:

4.8.1. BRUCELLOSIS: serum agglutination test (SAT) or complement fixation test (CFT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) or acidified antigen test (AAT) with negative results (negative SAT means less than 30IU/ml; negative CFT means less than 20ICFTU /ml)/ BRUCELOSE: teste de soroprecipitação (SAT) ou de fixação de complemento (CFT) ou ensaio imunossorvente ligado à enzima (ELISA) ou teste do antígeno acidificado tamponado (AAT) com resultados negativos (SAT negativo significa reação menor que 30 UI/ml); CFT negativo significa reação menor que 20 ICFTU/ml);/ BRUCELLOSI: test di sieroprecipitazione (SAT) o test di fissazione del complemento (CFT) o saggio di immunoassorbimento enzimatico (ELISA) or test con antigene acidificato (AAT) con risultati negativi (per SAT negativo si intende inferiore a 30IU/ml; per CFT negativo si intende inferiore a 20ICFTU /ml);

4.8.2. TUBERCULOSIS: Comparative intradermal tuberculin test with PPD tuberculins, with negative results according to the Department's standard interpretation/ TUBERCULOSE: Tuberculinização intradérmica

comparativa com tuberculina PPD, com resultados negativos de acordo com a interpretação padrão do Defra./ TUBERCOLOSI: test tubercolinico comparativo intradermico con tuberculina PPD, con risultati negativi secondo l'interpretazione standard del Dipartimento;

4.9. QUARANTINE - PRIOR TO ENTERING THE RESIDENT HERD/ QUARENTENA - ANTES DE INGRESSAR NO REBANHO RESIDENTE/ QUARANTENA – PRIMA DELL'INGRESSO NELLA MANDRIA RESIDENTE

During the period of isolation referred to in paragraph 4.2 above, all the bovine animals have been subjected to the following tests/ Durante o período de isolamento mencionado no parágrafo 4.2 acima, todos os animais bovinos foram submetidos às seguintes provas:/ Durante il periodo di isolamento di cui al paragrafo 4.2, tutti i bovini sono stati sottoposti ai seguenti test:

4.9.1. BRUCELLOSIS: serum agglutination test (SAT) or complement fixation test (CFT) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) or acidified antigen test (AAT) with negative results (negative SAT means less than 30IU/ml; negative CFT means less than 20ICFTU /ml)/ BRUCELOSE: teste de soroprecipitação (SAT) ou de fixação de complemento (CFT) ou ensaio imunossorvente ligado à enzima (ELISA) ou teste do antígeno acidificado tamponado (AAT) com resultados negativos (SAT negativo significa reação menor que 30 UI/ml); CFT negativo significa reação menor que 20 ICFTU/ml);/ BRUCELLOSI: test di sieroprecipitazione (SAT) o test di fissazione del complemento (CFT) o saggio di immunoassorbimento enzimatico (ELISA) o test con antigene acidificato (AAT) con risultati negativi (per SAT negativo si intende inferiore a 30IU/ml; per CFT negativo si intende inferiore a 20ICFTU /ml);

4.9.2. TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*)/ TRICOMONOSE (*Trichomonas fetus*)/ TRICOMONIASI (*Trichomonas fetus*)

4.9.2.1 *For animals less than 6 (six) months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine: one culture test on preputial material, with negative results/ *Para animais com menos de 6 (seis) meses de idade ou que foram mantidos desde essa idade em um grupo do mesmo sexo antes da quarentena: uma prova de cultivo em material prepucial, com resultados negativos,/ *Per gli animali di età inferiore a 6 (sei) mesi o che da tale età sono stati tenuti soltanto in un gruppo dello stesso sesso prima della quarentena: un test culturale su materiale prepuziale con risultati negativi,

OR/ OU/ O

4.9.2.2 *For animals aged over 6 (six) months: three culture tests on preputial material collected at intervals of at least seven days, with negative results/ *Para animais com mais de 6 (seis) meses de idade: três provas de cultivo em material prepucial coletado com intervalos mínimos de sete dias, com resultados negativos;/ *Per gli animali di età superiore a 6 (sei) mesi: tre test culturali su materiale prepuziale prelevato a intervalli di almeno sette giorni, con risultati negativi;

4.9.3. BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus subsp. venerealis*)/ CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus subsp. venerealis*)/ CAMPILOBATTERIOSI GENITALE BOVINA (*Campylobacter fetus subsp. venerealis*)

4.9.3.1 *For animals less than 6 (six) months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine: one immunofluorescence or culture test on preputial material, with negative results/ *Para animais com menos de 6 (seis) meses de idade ou que foram mantidos desde essa idade em um grupo do mesmo sexo antes da quarentena: uma prova de imunofluorescência ou de cultivo em material prepucial, com resultados negativos;/ *Per gli animali di età inferiore a 6 (sei) mesi o che da tale età sono stati tenuti soltanto in un gruppo dello stesso sesso prima della quarentena: un test di immunofluorescenza o test culturale su materiale prepuziale con risultati negativi,

OR/ OU/ O

4.9.3.2. *For animals aged over 6 (six) months: three immunofluorescence or culture tests on preputial material collected at intervals of at least 7 (seven) days, with negative results/ *Para animais com mais de 6 (seis) meses de idade: três provas de imunofluorescência ou de cultivo em material prepucial coletado com intervalos

mínimos de 7 (sete) dias, com resultados negativos;/ *Per gli animali di età superiore a 6 (sei) mesi: tre test di immunofluorescenza o test colturali su materiale prepuziale prelevato a intervalli di almeno sette giorni, con risultati negativi;

4.9.4. BOVINE VIRUS DIARRHOEA (BVD)/ DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD):/ DIARREA VIRALE BOVINA (BVD)

(i) **A virus isolation test or a test for virus antigen, with negative results. In the case of an animal less than six months old, the test has been deferred until that age has been reached/** Uma prova de isolamento viral ou prova para a detecção de antígeno do vírus, com resultados negativos. Para animais com menos de seis meses de idade, a prova foi prorrogada até essa idade;/ Un test di isolamento virale o test dell'antigene virale, con risultati negativi. Nel caso di un animale di età inferiore a sei mesi, il test è stato rinviato al raggiungimento di tale età;

(ii) **A serological test to determine the serological status of every animal/** Uma prova sorológica para determinar o status sorológico de cada animal./ Un test sierologico per la determinazione dello status sierologico di ciascun animale;

4.10. DURING THEIR RESIDENCY AT THE SEMEN COLLECTION CENTRE (SCC), the following tests are carried out on all bovine animals at least once every twelve (12) months/ DURANTE A PERMANÊNCIA NO REBANHO RESIDENTE DO CCPS, todos os animais bovinos são submetidos às seguintes provas ao menos uma vez a cada doze (12) meses:/ DURANTE LA PERMANENZA PRESSO IL CENTRO DI RACCOLTA DEL SEME (CRS) sono stati eseguiti i seguenti test su tutti i bovini almeno una volta ogni dodici (12) mesi;

4.10.1. BRUCELLOSIS: serum agglutination test (SAT), complement fixation test (CFT), enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) or acidified antigen test (AAT) with negative results (negative SAT means less than 30IU/ml; negative CFT means less than 20ICFTU /ml)/ BRUCELOSE: teste de soro-aglutinação (SAT), de fixação de complemento (CFT), ensaio imunossorvente ligado à enzima (ELISA) ou teste do antígeno acidificado tamponado (AAT) com resultados negativos (SAT negativo significa reação menor que 30 UI/ml); CFT negativo significa reação menor que 20 ICFTU/ml);/ BRUCCELLOSI: test di sieroagglutinazione (SAT), test di fissazione del complemento (CFT), saggio di immunoassorbimento enzimatico (ELISA) o test con antigene acidificato (AAT) con risultati negativi (per SAT negativo si intende inferiore a 30IU/ml; per CFT negativo si intende inferiore a 20ICFTU/ml);

4.10.2. TUBERCULOSIS: Comparative intradermal tuberculin test with PPD tuberculins, with negative results according to the Department's standard interpretation/ TUBERCULOSE: Tuberculinização intradérmica comparativa com tuberculina PPD, com resultados negativos de acordo com a interpretação padrão do Defra;/ TUBERCOLOSI: test tubercolinico comparativo intradérmico con tuberculina PPD, con risultati negativi secondo l'interpretazione standard del Dipartimento;

4.10.3. TRICHOMONIASIS (*Trichomonas fetus*): culture test on preputial material, with negative results/ TRICOMONOSE (*Trichomonas fetus*) prova de cultivo em material prepucial, com resultados negativos;/ TRICOMONIASI (*Trichomonas fetus*): test colturale su materiale prepuziale con risultati negativi;

4.10.4. BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*): immunofluorescence or culture test on preputial material, with negative results/ CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*): prova de imunofluorescência ou de cultivo em material prepucial, com resultados negativos;/ CAMPILOBATTERIOSI GENITALE BOVINA (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*): test di immunofluorescenza o test colturale su materiale prepuziale con risultati negativi;

CONCERNING THE DISEASES LISTED BELOW/ DAS DOENÇAS RELACIONADAS ABAIXO/ RELATIVAMENTE ALLE MALATTIE ELENCAATE DI SEGUITO

5. On donors from which semen was collected for export/ Para doadores cujo sêmen foi coletado para exportação:/ Sui donatori da cui è stato ottenuto il seme per l'esportazione:

5.1. INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS (IBR)/ RINOTRAQUEÍTE INFECCIOSA BOVINA (IBR):/ RINOTRACHEITE INFETTIVA BOVINA (IBR)

- 5.1.1. ***Virus neutralisation test or ELISA on blood, carried out between twenty-one (21) and sixty (60) days after the last collection of semen intended for export, with negative results/** *Prova de neutralização viral ou ELISA em sangue, realizada entre vinte e um (21) e sessenta (60) dias depois da última coleta de sêmen destinada a exportação, com resultados negativos;/ *Test di neutralizzazione del virus o ELISA su sangue, eseguito tra i ventuno (21) e i sessanta (60) giorni dopo l'ultima raccolta del seme destinato all'esportazione, con risultati negativi,

OR/ OU/ O

- 5.1.2. ***Virus isolation test or PCR test on an aliquot of semen from each batch of semen intended for export, with negative results/** *Prova de isolamento viral ou PCR em uma alíquota de sêmen de cada partida de sêmen destinado a exportação, com resultados negativos;/ *Test di isolamento virale o test PCR su un'aliquota di seme di ciascun lotto destinato all'esportazione, con risultati negativi;

5.2. **BOVINE VIRUS DIARRHOEA (BVD)/ DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD)/ DIARREA VIRALE BOVINA (BVD)**

- 5.2.1 ***Virus isolation test or a test for virus antigen on whole blood samples at any time prior to first collection of semen intended for export, with negative results/** *Prova de isolamento viral ou prova para a detecção de antígeno do vírus em amostras de sangue total em qualquer momento antes da primeira coleta de sêmen destinado a exportação, com resultados negativos;/ *Test di isolamento virale o test dell'antigene virale su campioni interi di sangue in qualunque momento anteriormente alla prima raccolta di seme destinato all'esportazione, con risultati negativi,

OR/ OU/ O

- 5.2.2. ***An aliquot of frozen semen collected from each batch for export has been subjected to a PCR or virus isolation test for the presence of BVD virus, with negative results/** *Uma alíquota de sêmen congelado de cada partida de sêmen destinado a exportação foi submetida à prova de PCR ou isolamento viral para pesquisa do vírus BVD, com resultados negativos;/ *Un'aliquota di seme congelato prelevato da ciascun lotto per l'esportazione è stato sottoposto a un test PCR o test di isolamento virale per la presenza del virus della BVD, con risultati negativi;

5.3. BLUETONGUE/ LÍNGUA AZUL:/ BLUETONGUE

The semen was obtained from donor bull(s) which comply with at least one of the following conditions/
 O semen foi obtido de touro(s) doador(es) que satisfaz(em) pelo menos uma das seguintes condições:/ Il seme è stato ottenuto da tori donatori conformi ad almeno una delle seguenti condizioni:

***(a) They were kept in a BTV free country or zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen/** Foram mantidos em um país ou zona livre de VLA por pelo menos sessenta (60) dias anteriores ao início da, e durante a, coleta do sêmen;/ Hanno soggiornato in un paese o una zona indenni dal VBT per un periodo di almeno 60 giorni prima dell'inizio e durante la raccolta del seme,

OR/ OU/ O

***(b) They were subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 28 and 60 days after the final collection for this consignment/** Foram sujeitos a uma prova sorológica de acordo com o *Manual Terrestre da OIE* para detectar anticorpos do grupo do VLA, com resultados negativos, pelo menos a cada sessenta (60) dias durante o período de coleta e entre vinte e oito (28) e sessenta (60) dias após a última coleta para esta remessa;/ Sono stati sottoposti a un test sierologico secondo il Manuale Terrestre dell'OIE per il rilevamento degli anticorpi del VBT, con risultati negativi, almeno ogni 60 giorni durante il periodo di raccolta e tra i 28 e i 60 giorni dopo la raccolta finale per questa spedizione,

OR/ OU/ O

***(c) They were subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected/** Foram sujeitos, com resultados negativos, a uma prova de identificação do agente de VLA de acordo com o *Manual Terrestre da OIE* em amostras de sangue coletadas;/ Sono stati sottoposti a un test di identificazione dell'agente per il VBT con risultati negativi, secondo il Manuale Terrestre dell'OIE, eseguito su campioni di sangue prelevati:

(i) at commencement and final collection of the semen for this consignment, and/ no início e término da coleta de sêmen para esta remessa, e;/ **all'inizio e al termine della raccolta del seme per questa spedizione, e**
(ii) during the period of semen collection for this consignment/ durante a coleta de sêmen para esta remessa:/ durante il periodo di raccolta del seme per questa spedizione;

***i. at least every seven days, in the case of a virus isolation test, or/** pelo menos a cada sete dias no caso duma prova de isolamento viral, ou/ almeno ogni sette giorni nel caso del test di isolamento virale, o

***ii. at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test/** pelo menos a cada vinte e oito (28) dias no caso duma reação da polimerase em cadeia;/ almeno ogni 28 giorni nel caso del test di reazione a catena della polimerasi (PCR);

5.4 RIFT VALLEY FEVER/ FEBRE DO VALE DO RIFT:/ FEBBRE DELLA RIFT VALLEY

Italy is a country free of Rift Valley fever, there is general surveillance. The donors were not subjected to ELISA tests or vaccinations/ Italia é um país livre de febre do Vale do Rift, a vigilância geral é realizada e os doadores não foram submetidos as provas de Elisa nem tão pouco a vacinações./ L'Italia è un paese indenne dalla febbre della Rift Valley, viene svolta una sorveglianza generale. I donatori non sono stati sottoposti a test ELISA, né a vaccinazioni.

CONCERNING COLLECTION, PROCESSING AND STORAGE OF THE SEMEN/ DA COLETA, PROCESSAMENTO E ARMAZENAMENTO DO SÊMEN/ RELATIVAMENTE ALLA RACCOLTA, LAVORAZIONE E CONSERVAZIONE DEL SEME

6. The semen was collected, processed and stored in accordance with the recommendations of the corresponding Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code/ O sêmen foi coletado, processado e armazenado de acordo com as recomendações referentes no capítulo correspondente do Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;/ Il seme è stato raccolto, lavorato e conservato conformemente alle raccomandazioni del corrispondente Capitolo del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE;

7. **Egg products used as semen diluents come from a country, zone or compartment free from avian influenza notifiable to the OIE and from Newcastle disease, in accordance with OIE recommendations, OR come from SPF (specific pathogen-free) eggs/** Os produtos a base de ovos utilizados como diluentes de sêmen são originários de um país, zona ou compartimento livre de influenza aviária de declaração obrigatória à OIE e de doença de Newcastle, de acordo com as recomendações da OIE, ou procedem de ovos SPF (specific pathogen-free);/ I prodotti a base di uova utilizzati come diluenti del seme provengono da un paese, una zona o un compartimento indenni dall'Influenza Aviaria soggetta a obbligo di notifica all'OIE e dalla malattia di Newcastle, conformemente alle raccomandazioni dell'OIE, O derivano da uova SPF (esenti da organismi patogeni specifici);
8. **Any milk used in the processing of the semen has come from a country or zone recognised by the OIE as free from foot and mouth disease with or without vaccination/** No caso de utilizar-se leite no processamento do sêmen, este é originário de um país ou zona reconhecida pela OIE como livre de febre aftosa com ou sem vacinação;/ Il latte utilizzato per la lavorazione del seme proviene da un paese o una zona riconosciuti dall'OIE come indenni dall'Afta epizootica con o senza vaccinazione.

CONCERNING TRANSPORT/ DO TRANSPORTE/ RELATIVAMENTE AL TRASPORTO

9. **The semen for export has been packaged appropriately and stored in clean, disinfected cryogenic flasks or flasks being used for the first time. The straws have been identified individually including the date of collection/** O sêmen destinado à exportação foi acondicionado de forma adequada e armazenado em botijões criogênicos limpos e desinfetados ou de primeiro uso. As palhetas foram identificadas individualmente, incluindo a data de coleta;/ Il seme per l'esportazione è stato confezionato in modo appropriato e conservato in flaconi criogenici puliti e disinfettati, o in flaconi utilizzati per la prima volta. Le paillettes sono state identificate singolarmente includendo la data di raccolta;
10. **The straws have been kept in the custody of the authorised veterinarian of the SCC for at least thirty (30) days prior to export, during which period no clinical evidence of transmissible diseases has been recorded at the SCC or in the donor animals/** As palhetas foram mantidas sob responsabilidade do veterinário autorizado do CCPS pelo menos trinta (30) dias antes da exportação, durante o qual período nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis foi registrada no CCPS e nem nos doadores;/ Le paillettes sono state tenute sotto la custodia del veterinario autorizzato del CRS per almeno trenta (30) giorni prima dell'esportazione, e durante tale periodo non sono state registrate evidenze cliniche di malattie trasmissibili presso il CRS, né nei donatori;
11. **Before dispatch, the cryogenic flask containing the semen for export was sealed under the supervision of the Official Veterinarian and the integrity of the flask and the corresponding seals is hereby certified. The seal number has been recorded at paragraph V.d) of this certificate./** O botijão criogênico contendo o sêmen a exportar foi lacrado previamente ao seu embarque sob a supervisão do veterinário oficial, certificando pelo presente a integridade do botijão criogênico e dos lacres correspondentes. O número do laque foi registrado no parágrafo V.d) deste certificado./ Prima della spedizione, il flacone criogenico contenente il seme per l'esportazione è stato sigillato sotto la supervisione del veterinario ufficiale e l'integrità del flacone e dei relativi sigilli è ivi certificata. Il numero del sigillo è riportato al paragrafo V.d) del presente certificato.

VALIDITY OF CERTIFICATE/ VALIDADE DO CERTIFICADO/ VALIDITA' DEL CERTIFICATO

12. **This certificate is valid for a period of thirty (30) days from its date of signing/** Este certificado é válido por um período de trinta (30) dias contados a partir da data de sua assinatura./ Il presente certificato è valido per un periodo di trenta (30) giorni a partire dalla data della sottoscrizione.

* **Delete if not applicable/** Eliminar se não for aplicável/ Cancellare se non pertinente

Official Stamp
Selo oficial
Timbro ufficiale

Signed/ Assinatura/ Firmato.....RCVS
Official Veterinarian/ Veterinário oficial/ Veterinario ufficiale

.....
Name in block letters/ Nome em maiúsculas/ Nome in stampatello



EXPORT OF GENETIC MATERIAL OF RUMINANTS TO BRAZIL
EXPORTAÇÃO DE MATERIAL GENÉTICO DE RUMINANTES PARA O BRASIL
ESPORTAZIONE DI MATERIALE GENETICO DI RUMINANTI VERSO IL BRASILE

EXPORTING COUNTRY: ITALY
PAÍS EXPORTADOR: ITALIA
PAESE ESPORTATORE: ITALIA

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A SER PREENCHIDO POR: VETERINÁRIO OFICIAL
DA COMPLETARE A CURA DI: VETERINARIO UFFICIALE

SUPPLEMENTARY CERTIFICATION IN RESPECT OF SCHMALLEMBERG VIRUS (SBV)
CERTIFICAÇÃO SUPLEMENTÁRIA RELATIVA AO VÍRUS DE SCHMALLEMBERG (SBV)
CERTIFICATO SUPPLEMENTARE RELATIVO AL VIRUS DI SCHMALLEMBERG (SBV)

I, the undersigned, further certify in respect of the semen described in the Certificate above numbered..... that:/ Eu, abaixo-assinado, certifico também, com relação ao semen descrito no certificado número, que:/ Il sottoscritto certifica inoltre, con riferimento al seme oggetto del certificato di cui sopra, numero, che:

*** a) the semen was collected before 1 June 2011/** o sêmen seja coletado antes de 1º de Junho de 2011;/ il seme è stato raccolto prima del 1º giugno 2011

OR/ OU/ O

*** b) no case of Schmallenberg disease was recorded at the artificial insemination centre for at least 30 (thirty) days prior to the first collection of semen and at least 30 (thirty) days after the last collection of semen for export/** no centro de inseminação artificial, pelo menos 30 (trinta) dias antes da primeira coleta do sêmen e, pelo menos, 30 (trinta) dias após a última coleta do sêmen para a exportação, nenhum caso da doença Schmallenberg tenha sido registrada,/ non sono stati registrati casi del virus di Schmallenberg presso il centro di inseminazione artificiale per almeno i 30 (trenta) giorni precedenti la prima raccolta del seme e almeno i 30 (trenta) giorni successivi all'ultima raccolta del seme per l'esportazione

AND/ E/ E

the donor animals of the semen for export gave negative results to two serological tests for the detection of the agent, the first on a sample taken the day of the first collection of semen for export or within 30 (thirty) days prior to, and the second on a sample taken between 21 (twenty one) and 60 (sixty) days after the last collection of semen for export/os doadores do sêmen a ser exportado obtiveram resultado negativo a dois testes sorológicos para detecção do agente, sendo o primeiro em uma amostra tomado no dia de primeira coleta do sêmen a ser exportado ou no prazo de 30 (trinta) dias antes, e o segundo em uma amostra tomada entre 21 (vinte e um) e 60 (sessenta) dias após a última coleta de sêmen a ser exportado./ I donatori del seme per l'esportazione sono risultati negativi a due test sierologici per il rilevamento dell'agente, il primo su un campione prelevato il giorno della prima raccolta del seme per l'esportazione o entro i 30 (trenta) giorni precedenti, e il secondo su un campione prelevato tra i 21 (ventuno) e i 60 (sessanta) giorni successivi all'ultima raccolta del seme per l'esportazione.

*** Delete if not applicable/** Eliminar se não for aplicável/ Cancellare se non pertinente.

Official Stamp
Selo oficial

Signed/ Assinatura/ Firmato.....**RCVS**
Official Veterinarian/ Veterinário oficial/ Veterinario ufficiale

Timbro ufficiale

.....
Name in block letters/ Nome em maiúsculas/ Nome in stampatello

Date/ Data/ Data

Address/ Endereço/ Indirizzo

.....
.....